

CINDERELLA MAINTENANCE KIT

Maintenance kit / Vedlikeholdskit / Vedlikeholdskit / Huoltopakkaus /
Wartung Kit / Kit d'entretien / Kit de mantenimiento



The box contains / Esken
inneholder / Förpackningens
inhåll / Pakkauksen sisältö /
Inhalt des Kartons / Contenu de
la boîte / Contenido de la caja



A

Brush / Vaskebørste
Borste / Harja /
Waschbürste / Brosse
/ Cepillo

B

Exhaust brush /
Eksosbørste / Avgasborste
/ Pakoputken
puhdistusharja / Abgas-
bürste / Brosse à tuyau
d'évacuation/ Cepillo de
tubo de salida de gases

C

Funnel / Trakt / Tratt
/ Suppilo / Trichter /
Entonnoir / Embudo

D

Cleaning set / Feiesett
/ Feiesett / Piipun nu-
houssarja / Sweep Kit /
Kit de nettoyage / Juego
de limpieza

Regular maintenance / Jevnlig vedlikehold / Regelbundet underhåll / Säännöllinen huolto / Regelmäßige Wartung / Entretien régulier / Mantenimiento regular



1

**EN: CLEANING THE ASH
CONTAINER**

Frequency: Every time you
empty the ash container

Equipment: Brush (A)

Empty the contents of the ash
container into your household
waste. If there is any ash left in the
container, fill it with warm water and
leave it for 15–30 minutes. Salt and
lime residue will normally dissolve.
Use the brush to clean away any
residue (1).

N: RENGJØRING AV ASKESKUFF
Frekvens: Ved hver tømming av
askeskuffen

Utstyr: Vaskebørste (A)

Tøm askeskuffens innhold i hus-
holdningsavfallet. Hvis det sitter
igjen rester i askeskuffen fylles den
med varmt vann og la stå i 15-30
minutter. Rester av salt og kalk vil
normalt løse seg opp. Bruk vaske-

børsten til å vaske bort eventuelle
rester (1).

**SE: RENGÖRING AV
ASKBEHÅLLARE**

Frekvens: Varje gång ask-
behållaren töms

Utrustning: Borste (A)

Töm askbehållarens innehåll i
hushållssoporna. Om det fastnat
rester i behållaren kan den fyllas
med varmt vatten. Låt stå i 15-30
minuter. Salt- och kalkrester löses
då normalt upp. Använd borsten för
att avlägsna eventuella rester (1).

**FI: TUHKASÄILIÖN
PUHDISTAMINEN**

Puhdistusväli: Aina tuhkasäiliön
tyhjentämisen yhteydessä

Välineet: Harja (A)

Tyhjennä tuhkasäiliö kotitalousjät-
teeseen. Jos tuhkasäiliöön jää hiuk-
kasjämiä, täytä säiliö lämpimällä
vedellä ja anna sen liota 15–30

minuutin ajan. Yleensä tämä riittää
irrottamaan suola- ja kalkkijäämät.
Poista mahdolliset jäämät puhdis-
tusharjalla (1).

DE: REINIGUNG DER ASCHENLADE

Häufigkeit: Bei jeder Entleerung
der Aschenlade

Gerät: Waschbürste (A)

Entsorgen Sie den Inhalt der
Aschenlade im Hausmüll. Wenn
Reste in der Aschenlade festsitzen,
wird sie mit heißem Wasser gefüllt
und 15-30 Minuten ruhen gelassen.
Die Reste aus Salz und Kalk lösen
sich normalerweise auf. Nehmen Sie
die Waschbürste zum Abwaschen
möglicher Rückstände (1).

FR: NETTOYAGE DU CENDRIER

Fréquence : Chaque fois que le
cendrier est vidé

Matériel: Brosse (A)

Jetez le contenu du cendrier avec les
ordures ménagères. Si des résidus

adhérent au cendrier, remplissez
celui-ci d'eau chaude et laissez trem-
per 15 à 30 minutes. Normalement,
les résidus de sel et de calcaire se
dissoudront. Utilisez la brosse pour
éliminer les résidus éventuels (1).

**ES: LIMPIEZA DEL CAJÓN DE
CENIZAS**

Frecuencia: A cada vaciado del
cajón de cenizas

Equipo: Cepillo (A)

Vaciar el contenido del cajón de
cenizas en la basura doméstica.
Si quedan restos en el cajón de
cenizas, llénelo con agua caliente
y déjelo en remojo durante 15-30
minutos. Normalmente los residuos
de sal y cal se disolverán. Utilice
el cepillo de lavado para eliminar
cualquier residuo (1).

Annual maintenance / Årlig vedlikehold / Årligt underhåll / Vuosittainen huolto / Jährliche Wartung / Entretien annuel / Mantenimiento anual



2

EN: CLEANING THE EXHAUST PIPE
Frequency: Annual maintenance

Equipment: Exhaust brush (B)

Disconnect the toilet from the pipes
and electricity/gas. Take the toilet
outdoors. Use the exhaust brush to
clean off superficial ash dust and
soot deposited in the exhaust pipe
(2). The dust and soot will then accu-
mulate at the bottom of the exhaust
pipe. Use a vacuum
cleaner, inserted through the
exhaust opening (3), to remove
particulate residue.

N: RENGJØRING AV EKSOSRØR
Frekvens: Årlig vedlikehold

Utstyr: Eksosbørste (B)

Koble toalettet fra rør og strøm/
gass. Ta toalettet med utendørs.
Bruk eksosbørsten til å rengjøre
overfladisk askestøv og sot som
setter seg i eksosrøret (2). Disse
partiklene legger seg nå i bunnen
av eksosrøret. Bruk en støvsuger
i eksosmunningen (3) for å få ut
partikkelrester.

SE: RENGÖRING AV AVGASRÖR
Frekvens: Årligt underhåll

Utrustning: Avgasborste (B)

Koppla bort toalettet från rör
och el/gas. Bär ut toalettet ur
huset. Använd flaskborsten för att
avlägsna aska och sot som fastnat
i avgasrøret (2). Partiklarna samlas
då i botten på avgasrøret. Sätt en
dammsugare mot rørets mynning
(3) och sug ut partikkelresterna.

**FI: PAKOPUTKEN (KATALYSAAT-
TORIPUTKEN) PUHDISTUS**

Puhdistusväli: Vuosittain

Välineet: Pakoputken puhdis-
tusharja (B)

Kytke käymälä irti putkista ja
sähköstä/kaasusta. Vie käymälä
ulkotiloihin. Harjaa pakoputki
tuhkasta ja noesta puhdistusharjan
avulla (2). Tuhka- ja nokihiukkaset
asettuvat nyt putken pohjalle. Puh-
distusta pakoputken suu hiukkasista
imuroimalla (3).

DE: REINIGUNG DES ABGASROHRS

Häufigkeit: Jährliche Wartung

Gerät: Abgasbürste (B)

Trennen Sie die Toilette von Rohr
und Strom/Gas. Nehmen Sie die
Toilette mit ins Freie. Verwenden Sie
die Flaschenbürste zum Entfernen
von oberflächlichem Aschenstaub
und Ruß, der sich im Abgasrohr
(2) abgesetzt hat. Diese Partikel
liegen nun unten im Abgasrohr ab.
Verwenden Sie einen Staubsauger
am Abgasrohrende (3), um die Part-
ikelrückstände zu entfernen.

**FR: NETTOYAGE DU TUYAU
D'ÉVACUATION**

Fréquence: Entretien annuel

Matériel: Brosse à tuyau d'évacu-
ation (B)

Débranchez le tuyau ainsi que
l'alimentation électrique/en gaz
des toilettes. Sortez les toilettes à
l'extérieur. À l'aide du goupillon,
nettoyez la poussière de cendre et la
saie sur la surface du tuyau d'évacu-
ation (2). Ces particules tombent au
fond du tuyau. Aspirez les résidus
de particules au niveau de l'entrée

du tuyau d'évacuation (3) à l'aide
d'un aspirateur.

ES: LIMPIEZA DE TUBOS DE SALIDA

Frecuencia: Mantenimiento anual

Equipo: Cepillo de tubo de salida
de gases (B)

Desconecte el inodoro de las
tuberías y de la electricidad/gas.
Saque el inodoro al aire libre. Utilice
el cepillo para botellas para limpiar
el polvo de ceniza superficial y el
holllín que se deposita en el tubo
de salida (2). Estas partículas se en-
cuentran ahora en el fondo del tubo
de escape. Utilice una aspiradora en
la boquilla de escape (3) para elimi-
nar los residuos de partículas.



3

EN: CLEANING THE CATALYST

Frequency: Annual maintenance

Utstyr: Funnel (C)

Disconnect the toilet from the pipes
and electricity/gas. Take the toilet
outdoors. Make sure you use the
correct size of funnel so that it fits
tightly into the exhaust pipe. If you
have a toilet where the exhaust
pipe is larger than the mouth of
the cleaning funnel, cut off the tip
of the funnel (4). Remove the ash
container and tilt the toilet forward

at a 45-degree angle (5). Insert the
cleaning funnel into the exhaust
pipe (6). Make sure the funnel fits
tightly. Pour warm water into the
funnel (7) and monitor the water
coming out through the combustion
chamber. This water is normally
dirty. Continue pouring water
through the funnel until the water
that comes out is clear.

NB: When you have finished rinsing
out the exhaust pipe and catalyst,
put the toilet back in place and

start the incineration process to
dry it out.

N: RENGJØRING AV KATALYSATOR

Frekvens: Årlig vedlikehold

Utstyr: Trakt (C)

Koble toalettet fra rør og strøm/
gass. Ta toalettet med utendørs. Se
til at du du benytter riktig størrelse
på traktåpningen, slik at den passer
godt inn i eksosrøret. Har du et
toalett hvor eksosrøret er større enn
munningen på rengjøringstrakten,
skjær av ytterste del av trakten (4).

Ta ut askeskuffen og tilt toalettet
45° fremover (5). Sett rengjøring-
strakten på plass i eksosrøret (6)
Sørg for at trakten sitter godt. Hell
varmt vann ned i trakten (7) og følg
med på vannet som kommer ut
gjennom brennkammeret. Dette
vannet er normalt grumsete. Fort-
sett å helle vann i trakten til vannet
som kommer ut er klart.
NB! Når eksosrør og katalysator er
ferdig skylt, er det lurt å sette i gang
en forbrenning, slik at fuktigheten



4



5

inne i toalettet tørker opp. NB! Dette gjøres etter at prosedyre med vaskeborste er utført og toalettet er monteret tilbake på plass.
SE: RENGÖRING AV KATALYSATOR
Frekvens: Årligt underhåll
Uttrusting: Tratt (C)

Koppla bort toaletten från rör och el/gas. Bär ut toaletten ur huset. Se till att tratten har rätt storlek så att den passar i avgasröret. Om rörets hål är större än rengörings-trattens mynning ska den nedersta delen av tratten kapas (4). Ta ur askbehållaren och luta toaletten 45° framåt (5). Sätt in rengöringstratten i avgasröret (6). Se till att tratten sitter ordentligt. Håll varmt vatten i tratten (7) och kontrollera hur det ser ut när det kommer ut genom brännkammaren. Normalt är vattnet först grumligt. Fortsätt hålla vatten i tratten tills det kommer ut klart vatten.

OB! När avgasröret och katalysator har sköljts ur är det en bra idé att starta en förbränning så att fukten inuti toaletten tørkar.

OB! Detta ska göras efter att avgasröret rengjorts och toaletten monterats tillbaka på sin plats.

FI: KATALYSAATTORIN PUHDISTUS

Välineet: Vuositain
Puhdistusväli: Vuositain
Välineet: Suppilo (C)
Kytke käymälä irti putkista ja sähköstä/kaasusta. Vie käymälä ulkotiloihin. Varmista, että suppilo on oikean kokoinen mahtuakseen pakoputkeen. Mikäli pakoputki on suurempi kuin puhdistussuppilon



6



7

suuaukko, leikkaa suppilo sopivaksi (4). Poista tuhkasäiliö ja käynnä käymälä 45 asteen kulmaan etuosa edellä (5). Aseta puhdistussuppilo pakoputkeen (6). Varmista, että suppilo pysyy paikoillaan. Kaada suppiloon lämmintä vettä (7) ja pidä silmällä, millaista polttokammion läpi tuleva vesi on. Tämä vesi on yleensä sameaa. Kaada vettä suppiloon, kunnes ulostuleva vesi on kirkasta.

HUOM! Kun pakoputki ja katalysaattori on huuhdeltu, kannattaa käynnistää poltto, jotta käymälän sisäpuolella oleva kosteus kuivuu.

HUOM! Käynnistä poltto vasta, kun puhdistus on tehty harjalla ja käymälä on asennettu takaisin paikoilleen.

DE: REINIGUNG DES KATALYSATORS
Häufigkeit: Jährliche Wartung
Gerät: Trichter (C)

Trennen Sie die Toilette von Rohr und Strom/Gas. Nehmen Sie die Toilette mit ins Freie. Achten Sie darauf, dass Sie einen Trichter mit einer passenden Trichteröffnung verwenden, sodass er gut in das Abgasrohr passt. Haben Sie eine Toilette, wo das Abgasrohr größer ist als die Öffnung des Reinigungsstrichters, schneiden Sie den äußersten Teil des Trichters (Abb. 6) ab. Nehmen Sie die Aschenlade heraus und kippen Sie die Toilette um 45° nach vorne (5). Setzen Sie den Reinigungsstrichter in das Abgasrohr (Abb. 6). Stellen Sie sicher, dass der Trichter gut sitzt. Gießen Sie heißes Wasser den

Trichter (7) hinunter und beobachten Sie das Wasser, wenn es durch die Brennkammer herauskommt. Dieses Wasser ist normalerweise trübe. Schütten Sie weiter Wasser in den Trichter, bis nur noch klares Wasser herauskommt.

Achtung! Wenn das Abgasrohr und der Katalysator fertig gespült sind, ist es ratsam, eine Verbrennung einzuleiten, damit die Feuchtigkeit im Inneren der Toilette wegtröcknet.

FR: NETTOYAGE DU TUYAU DU CATALYSEUR
Fréquence: Entretien annuel
Matériel: Entonnoir (C)

Débranchez le tuyau ainsi que l'alimentation électrique/en gaz des toilettes. Sortez les toilettes à l'extérieur. Veillez à utiliser une taille d'entonnoir adaptée au tuyau d'évacuation. Si la taille du tuyau d'évacuation de vos toilettes est plus grande que l'entonnoir, coupez la partie inférieure de l'entonnoir (4). Retirez le cendrier et inclinez les toilettes à 45° vers l'avant. Mettez l'entonnoir en place dans le tuyau d'évacuation (ill. 6). Veillez à ce que l'entonnoir soit stable. Versez de l'eau chaude dans l'entonnoir (7) et surveillez l'eau qui ressort par la chambre de combustion. Cette eau est trouble, ce qui est normal. Continuez à verser de l'eau dans l'entonnoir jusqu'à ce que l'eau ressorte claire.

Attention! Une fois le tuyau d'évacuation et le catalyseur rincés, il est préférable d'enclencher une combustion afin d'éliminer l'humidité dans les toilettes. Attention ! Il faut avoir préalablement terminé la procédure de nettoyage avec la brosse et avoir remonté les toilettes en place.

ES: LIMPIEZA DEL CATALIZADOR
Frecuencia: Mantenimiento anual
Equipo: Embudo (C)

Desconecte el inodoro de las tuberías y de la electricidad/gas. Saque el inodoro al aire libre. Asegúrese de utilizar el un embudo con el tamaño correcto de apertura, para que encaje bien en el tubo de escape. Si el tubo de escape del inodoro es más grande que el embudo, corte la parte exterior del embudo (4). Retire el cajón de las cenizas y incline el inodoro 45° hacia adelante (5). Coloque el embudo en el tubo de escape (fig. 6). Asegúrese de que el embudo quede bien encajado. Vierta agua por el embudo (7) y observe cómo sale el agua a través de la cámara de combustión. Esta agua saldrá generalmente turbia. Continúe vertiendo agua por el embudo hasta que salga clara. **¡ATENCIÓN!** Cuando termine de enjuagar el tubo de escape y el catalizador, es recomendable iniciar una combustión para que la humedad del interior del inodoro se seque. **¡ATENCIÓN!** Esto se hace al terminar el proceso de cepillado y devolver el inodoro a su lugar.



8

EN: CLEANING PIPES AND VENTILATION PIPES
Frequency: Annual maintenance
Equipment: Cleaning set (D)

Clean the vertical ventilation pipe using the cleaning set, from the roof and down through the pipe. Remove the bottom cap on the T-bend (8). Remove the chimney cap (9). Drop the weight attached to the pipe brush down into the pipe (10). Pull it up and down through the pipe and past the T-bend until the entire pipe is cleaned.

Clean the horizontal ventilation pipe by pushing the brush from the inside to the outside. Disconnect the toilet from the pipes and electricity/gas. Remove the T-bend. Send the cleaning set through the pipe from the inside to the outside of the building. This job is much easier if you have someone to help you. Put the toilet back in place, fill the ash container with approx. 1 litre of clean water and start the incineration process.

N: RENGJÖRING AV PIPE OG UTLUFTINGSRØR
Frekvens: Årlig vedlikehold
Utstyr: Feiesett (D)

Vertikalt utluftingsrør feies fra taket og ned gjennom piperøret. Ta av bunnlokk på T-røret (8). Løft av pipehatten (9). Slipp loddet med feiebusten ned i pipen (10). Trekk loddet med feiebust opp og ned gjennom røret og forbi T-røret til hele røret er rengjort. Horisontalt utluftingsrør feies fra insiden og ut. Koble toalettet fra rør og strøm/gass. Fjern T-røret. Feiesettet sendes gjennom røret fra insiden av bygningen og ut. Er man 2 personer forenkles denne jobben betraktelig



9



10

Monter toalettet tilbake på plass, fyll askeskuffen med ca. 1 liter rent vann og start en ny forbrønning.

SE: RENGÖRING AV PIPA OCH UTLUFTNINGSRÖR
Frekvens: Årligt underhåll
Uttrusting: Feiesett (D)

Vertikala utluftningsrör rengörs från taket och ner genom pipan. Ta bort bottenlocket från T-røret (8). Lyft av skorstenhatten (9). Släpp ner loddet med borsten i pipan (10). Dra loddet och borsten upp och ner genom røret och förbi T-røret tills hela røret är rengjort. Horisontella utluftningsrör rengörs inifrån och ut.

Koppla bort toaletten från rör och el/gas. Ta bort T-røret. Stå inne i huset och för ut skorstensborsten genom røret. Detta är betydligt enklare om man är två.

Montera tilbake toaletten, fyll askbehållaren med cirka 1 liter rent vann og starta en ny forbrønning.

FI: PIIPUN JA POISTOILMAPUTKEN PUHDISTUS
Puhdistusväli: Vuositain
Välineet: Piipun nuohousarja (D)

Pystysuora poistoilmaputki nuohotaan katolta käsin piipun kautta. Irrota T-kappaleen pohjatulppa (8). Irrota piipunhattu (9). Pudota nuohousarjan harja ja paino piippuun (10). Puhdistusväli vetämällä nuohousarjaa ylös ja alas T-kappaleen ohi, kunnes koko putki on puhdistettu. Vaakasuora poistoilmaputki nuohotaan sisäpuolelta ulospäin. Kytke käymälä irti putkista ja sähköstä/kaasusta. Irrota T-kappale. Nuohousarja työnnetään putkeen rakennuksen sisäpuolelta ulospäin. Kahden henkilön on huomattavasti helpompaa suorittaa puhdistus.

Asenna käymälä takaisin paikoilleen, täytä tuhkasäiliö noin 1 litralla puhdasta vettä ja aloita poltto.

DE: REINIGUNG VON SCHORNSTEIN UND BELÜFTUNGSROHR
Häufigkeit: Jährliche Wartung
Gerät: Sweep Kit (D)

Das vertikale Belüftungsrohr wird vom Dach abwärts durch das Schornsteinrohr gefegt. Nehmen Sie den Verschluss vom T-Rohr (8) ab. Heben Sie die Abdeckung (9) des Schornsteins an. Lassen Sie das Lot mit den Fegebörsen in den Schornstein (10) fallen. Ziehen Sie das Lot mit den Fegebörsen noch und runter durch das Rohr und vorbei am T-Rohr, bis das Rohr ganz sauber ist.

Das horizontale Belüftungsrohr wird von innen nach außen gekehrt. Trennen Sie die Toilette von Rohr und Strom/Gas. Entfernen Sie das T-Rohr. Das Fege-Set wird durch das Rohr vom Inneren des Gebäudes nach außen geführt. Zu zweit fällt diese Arbeit viel leichter. Montieren Sie die Toilette wieder an ihrem Platz, füllen Sie die Aschenlade mit ca. 1 Liter sauberem Wasser und beginnen Sie eine neue Verbrennung.

FR: NETTOYAGE DE LA CHEMINÉE ET DU TUYAU D'AÉRATION
Fréquence: Entretien annuel
Matériel: Kit de nettoyage (D)

Nettoyez le tuyau d'aération vertical en partant du toit et en descendant dans le tuyau. Retirez le tampon d'obturation du raccord en T (8). Soulevez le chapeau de la cheminée (9) Faites descendre le poids avec le hérisson dans la cheminée (10) Tirez le poids avec le hérisson alternativement vers le haut et vers le bas et devant

le raccord en T, jusqu'à ce que le tuyau soit propre. Le tuyau d'aération horizontal se nettoie de l'intérieur vers l'extérieur. Débranchez le tuyau ainsi que l'alimentation électrique/en gaz des toilettes. Démontez le raccord en T. Insérez le kit de nettoyage dans le tuyau en allant de l'intérieur du bâtiment vers l'extérieur. Cette tâche est beaucoup plus simple si elle est réalisée à deux.

Remontez les toilettes en place, versez environ 1 litre d'eau propre dans le cendrier et démarrez une nouvelle combustion.

ES: LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS Y DEL TUBO DE VENTILACIÓN
Frecuencia: Mantenimiento anual
Equipo: Juego de limpieza (D)

El tubo de ventilación vertical se limpia de arriba a abajo a través del conducto de salida de humos. Retire la tapa inferior del tubo en T (8). Levante la tapa del tubo de salida de humos (9). Empuje la tapa hacia el tubo con el cepillo (10). Tire de la tapa con el cepillo hacia arriba y hacia abajo a través del tubo, pasando del tubo en T hasta que quede limpio todo el tubo.

La tubería de ventilación horizontal se limpia con un movimiento de dentro hacia afuera.

Desconecte el inodoro de tuberías y de la electricidad/gas. Retire el tubo en T. El cepillo se hace llegar a través de la tubería desde el interior del edificio hacia afuera. Esta tarea resultará mucho más sencilla si se realiza entre 2 personas. Vuelva a colocar el inodoro en su lugar, llene el cajón de cenizas con aprox. 1 litro de agua limpia e inicie una nueva combustión.

cinderellaeco.com

Norway: Cinderella Eco Group, Lyngjavegen 2, 6475 Midsund, Norway, Tel: +47 77 71 15 00, post@cinderellaeco.no

Europe: CES Europe BV, Zandstraat 164, 6658 CZ Beneden Leeuwen, Netherlands, Tel: +31 487 594950, europe@cinderellaeco.com

Sweden: Cinderella Eco Sverige, Box 20216, 161 02 Bromma, Besöksadress: Ranhammarsvägen 28, Tel: +46 8 615 25 25, info@cinderellaeco.se

Canada: Cinderella Eco Canada Ltd., 77 City Centre Drive, Suite 501, East Tower Mississauga, ON L5B 1M5, Canada, Tel: (905) 267-3465, support.canada@cinderellaeco.com

Australia: Cinderella Eco Australia Pty Ltd, Sydney, New South Wales 2000, Australia, Tel: +61 434 531 515, sales.australia@cinderellaeco.com

Finland: Importer in Finland: Biolan Oy, Lauttakyläntie 570, 27510 Eura, Finland, Tel: +358 2 5491 666, myynti@biolan.fi